

زبان انگلیسی

پڑھو

کتابهای کوچک • تمرین های بزرگ

WRONG NUMBER

شماره ی اشتباه



کیوان نظری عدلے



● In the name of God

سر شناسنامه: نظری عدلی، کیوان، ۱۳۶۱
عنوان و نام پدیدآور: شماره‌ی اشتباه=wrong number/پدیدآورنده کیوان نظری عدلی.

مشخصات نشر: تهران: کیوان نظری عدلی، ۱۳۹۶
مشخصات ظاهری: ۳۲ص: جدول(رنگی). + یک لوح فشرده.
فروست: مجموعه کتابهای کوچک، تمرینهای بزرگ پُرآموزی
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۰۴-۹۷۱۷-۰

وضعیت فهرست نویسی: فیپا

موضوع: زبان انگلیسی -- راهنمای آموزشی--خارجیان

موضوع: English language -- Study and teaching -- Foreign speakers

موضوع: زبان انگلیسی -- راهنمای آموزشی

موضوع: English language -- Study and teaching

موضوع: زبان انگلیسی--فراگیری

موضوع: English language -- Acquisition

رده بندی کنگره: ۱۳۹۶ ک ۶۴ ن/۱۱۲۸ PE

رده بندی دیویی: ۴۲۸/۲۴

شماره کتابشناسی ملی: ۵۱۰۱۱۴۳

نام کتاب: شماره‌ی اشتباه

پدیدآورنده: کیوان نظری عدلی

شمارگان: ۵۰۰

نوبت چاپ: اول - زمستان ۱۳۹۶

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۰۴-۹۷۱۷-۰

قیمت: ۹۵,۰۰۰ ریال

زبان انگلیسی
پُرآموزے

کتاب‌های کوچک • تمرین‌های بزرگ

WRONG NUMBER

شماره‌ی اشتباه



حق چاپ برای ناشر محفوظ می‌باشد و هر گونه استفاده به هر شکلی بدون اجازه کتبی ناشر،
خلاف انسانیت است.

مرکز پخش: تهران، فلکه چهارم تهرانپارس، خیابان شهید زین‌الدین، نبش کوچه شهید مظفری،
پلاک ۱۰۱۲، طبقه دوم، موسسه علمی فرهنگی پُرآموزی

تلفن: ۷۷۳۷۱۷۱۳ - ۷۷۰۵۶۵۳۹ - ۷۷۰۶۵۴۳۴

به نام دوست

مجموعه‌ی «کتاب‌های کوچک، تمرین‌های بزرگ» برگرفته از کلیپ‌ها و نوشته‌های متنوع و باارزشی است که هم می‌توانند درک زبان انگلیسی ما را متحول کنند و هم عمق اندیشه‌ورزی ما را. این مجموعه، خواننده (پُرآموز) را در مسیری اندیشه‌ورزانه تشویق به استفاده و به کاربردن آموخته‌های زبان انگلیسی‌اش می‌کند و در مسیر مقایسه‌ی ثمره‌ی تلاش خود با آنچه در اصل گفتار یا نوشتار بومی مطلب وجود دارد، دانش او را به علمی عملی و همراه تبدیل می‌نماید.

هر چند این مجموعه برای کلیه زبان‌آموزان و علاقه‌مندان به زبان انگلیسی کاربردی است اما پُرآموزانی که در کلاس‌های حضوری موسسه پُرآموزی شرکت جسته‌اند درک عمیق‌تری از مفاهیم علایم خاص به کار رفته در متن کتاب خواهند داشت و همچنین از فرصت بحث و بررسی نکات تکمیلی و جذاب هر کتاب، در کلاس‌های حضوری مربوطه برخوردار هستند. در خاتمه خداوند را سپاس می‌گوییم که توفیق انجام این مهم را به ما عنایت نمود و از عزیزانی که علاوه بر سهم دوستی و همراهی، در تخصص‌های زیر یاریم کردند کمال تشکر را دارم:

امیر یعقوب، طراحی گرافیک و صفحه‌آرایی

بنیامین احمدی سنگاچین، تدوین فیلم

گلبو فروزان، ویراستاری ترجمه

و همچنین سر کار خانم الهام کبودی که موجبات انتشار این کتاب را فراهم نمودند.

کتاب پیش رو که برگرفته از قسمت "شماره‌ی اشتباه" نمایش تلویزیونی کارول برنت (۱۹۶۷-۱۹۷۸)^۱ می‌باشد شامل سه بخش است:

در **بخش واژگان**، فونتیک و ترجمه لغت‌های جدیدی ارائه شده است که در متن دیالوگ‌ها به کار رفته‌اند اما شاید پُرآموز پیش از این با آن‌ها آشنا نشده باشد.

بخش ترجمه خود شامل دو زیربخش می‌باشد:

در زیربخش اول که در صفحات فرد کتاب ارائه شده است، ترجمه‌ی آموزشی دیالوگ‌های کلیپ مورد نظر ارائه شده‌اند که لازم است پُرآموز محترم قبل از دیدن کلیپ و با توجه به آموخته‌های خود اقدام به برگردان آن‌ها به زبان انگلیسی نموده و نتایج برداشت خود را در خطوط زیر دیالوگ‌ها بنویسد.

در زیربخش دوم که در صفحات زوج متناظر با صفحه فرد پیش از خود ارائه شده است، دیالوگ‌های اصلی و انگلیسی کلیپ قرار دارد که پُرآموز پس از نوشتن برگردان‌های اشاره شده در زیربخش اول، با یک بار ورق زدن می‌تواند ثمره‌ی برداشت خود را با متن اصلی مقایسه نماید و در مسیر این مقایسه و تصحیح، سطح علمی دانش خود را عملاً افزایش دهد.

بخش فیلم، سی دی همراه کتاب است که شامل فایل کلیپ مورد نظر می‌باشد و پُرآموز، پس از طی بخش‌های یک و دو، برای حس موقعیت و احساسات دربرگیرنده‌ی دیالوگ‌ها و نیز تقویت مهارت شنیداری و گفتاری



¹ The Carol Burnett Show (TV Series 1967–1978)

خود، لازم است بارها و بارها آنرا مشاهده و به آن گوش فرا دهد و نیز خود را جای گوینده‌ها قرار داده و گفتگوها را بلند بلند تکرار نماید. از آنجایی که در روش پُراموزی استفاده از علایم فونتیک از اهمیت بسزایی در راستای تقویت مهارت شنیداری و گفتاری برخوردار است، فونتیک تمام دیالوگ‌ها در زیربخش دوم بخش ترجمه و زیر هر دیالوگ انگلیسی ارایه شده است.

لازم به ذکر است که با توجه به اینکه مجموعه‌ی «کتاب‌های کوچک، تمرین‌های بزرگ» علاوه بر استفاده عموم، برای استفاده خاص پُراموزانی که در کلاس‌های حضوری «روش ابداعی و خلاقانه یادگیری زبان پُراموزی» شرکت می‌کنند طراحی شده است، دارای علایم خاصی می‌باشد که راهنمای آن‌ها به اختصار در ذیل ارایه شده است اما با توجه به ارتباط مستقیم این علایم با محتوای ۲۰ جلسه تدریس و کلاس حضوری روش ابداعی پُراموزی، مجالی به توضیح کامل و عمیق آن‌ها در این کتاب نمی‌باشد.

راهنمای علایم متن فارسی

() تفاوت‌های ظریف عبارات فارسی و انگلیسی

/ لغت یا عبارت بعد از این علامت مترادف یا تکمیل کننده مفهوم لغت یا عبارت قبل از آن است.

--- عبارت بعد از آن، نوع دیگری از امکان نوشتن عبارت قبل از آن است.

{ } تفکر - اگر عبارت به این صورت گفته می‌شد برگردان آن چگونه می‌بود؟

|| ترجمه آزاد - نیازی به برگردان این قسمت به انگلیسی نیست.

علاقه مندان به کسب اطلاعات در خصوص روش
ابداعی و خلاقانه یادگیری زبان انگلیسی و کلاس‌های
حضوری پُرآموزی می‌توانند با شماره های زیر تماس
گرفته و یا از طریق وب سایت، تلگرام و اینستاگرام،
پُرآموزی را دنبال نمایند:



۷۷ ۳۷ ۱۷ ۱۳- ۷۴۴ ۵۵ ۲۰۰



www.poramoozi.me



@poramoozi



@poramoozi

واژگان

۱	گوشی (تلفن) را گذاشتن، قطع کردن
۲	انتخاب کردن
۳	احتمالا
۴	شماره (تلفن) گرفتن، صفحه ساعت/ رادیو/ شماره گیر تلفن
۵	استعاره، مجاز
۶	گیج کردن، سردرگم کردن
۷	(وسيله برقی) از کار افتادن، (برق) رفتن
۸	تلفن کردن/ زدن به
۹	(شیرآب یا سویچ برق و ... را) بازکردن/ روشن کردن
۱۰	وحشی، غیر اهلی، (گیاه) خودرو، پرهیجان، عصبانی
۱۱	با کسی روی هم ریختن، با کسی سر و سری داشتن، با کسی رابطه داشتن
۱۲	محض رضای خدا (گفتن که) (تاکید بر گفته‌ی خود پس از اذیت شدن)
۱۳	(حرف ندا حاکی از شگفتی و غیره) عجب!، خدایا!
۱۴	حسود
۱۵	بلند شدن، پا شدن
۱۶	بلند شدن، پا شدن
۱۷	ضربه

Vocabulary

1	hæŋ ʌp	hang up (v)
2	pɪk	pick (v)
3	'prɒbəbli	probably (adv)
4	'daɪəl	dial (v,n-c)
5	'fɪgʃər əv spiʃ	figure of speech (n-c)
6	kən 'fju:z	confuse (v)
7	gəʊ ɒf	go off (v)
8	kɔl	call (v)
9	tɜ:n ɒn	turn on (v)
10	wɑɪld	wild (adj)
11	mɛs ə 'baʊt /ə 'raʊnd wɪð 'sʌm,bɒdi	mess about /around with somebody (v)
12	fɜ: 'kraɪɪŋ aʊt laʊd	for crying out loud! (i)
13	gɔʃ	gosh (i)
14	'dʒeləs	jealous (adj)
15	stænd ʌp	stand up (v)
16	get ʌp	get up (v)
17	bləʊ	blow (v)


A 'tærdzomə

(الو) 


ترجمہ من:





() کی بود؟ 

نمی دونم. 

() چیزی نگفت. (فقط) قطع کرد.

چرا قطع کرد؟ 

() احتمالا شماره رو اشتباه داشته. [احتمالا اشتباه گرفته بود.] 

چرا (یکی) این وقت شب شماره اشتباهی بگیره؟ [کی اینوقت شب شماره اشتباه می گیره؟] 

یکی می تونه هر وقت شب شماره اشتباه بگیره --- شماره رو اشتباه بگیره. [همیشه ممکنه شماره اشتباه بگیره.] 



Hello

hə'loʊ



Who was it?

hu wəz ɪt?



I don't know.

aɪ daʊnt nəʊ.

Didn't say anything. Just hung up.

'dɪdənt seɪ 'eni θɪŋ. dʒʌst hʌŋ ʌp.



Why'd they hang up?

waɪ dɛɪ hæŋ ʌp?



Probably had the wrong number.

'prɒbəbli həd ðə rɔŋ 'nʌmbər.



Why would someone call a wrong number at this time of the night?

waɪ wəd 'sʌm wʌn kɔl ə rɔŋ 'nʌmbər ət ðɪs taɪm əv ðə naɪt?



Someone could call the wrong number at any time of the night.

'sʌm wʌn kəd kɔl ðə rɔŋ 'nʌmbər ət 'eni taɪm əv ðə naɪt.

چرا این شماره رو انتخاب (بکنه)؟ [چرا شماره اینجا؟]

فک نکنم این شماره رو انتخاب کرده باشه احتمالاً فقط شماره‌ی اشتباه رو گرفته---
شماره رو اشتباه گرفته. [انتخاب که نکرده. اشتباه گرفته.]

علامته؟

چی علامته؟

دوستت که زنگ زد.

[آقاهه] دوست من نیست.

آقاهه (دوستت) نیست؟


نه.

 Why would they pick this number?

wai wəd ðei pik ðis 'nʌmbər?

 I don't think they picked this number, probably just dialed the wrong number.

aɪ daʊnt θɪŋk ðei pikɪ ðɪs 'nʌmbər, 'prɒbəbli dʒəst 'daɪəld ðə rɔŋ 'nʌmbər.

 Is it a signal?

ɪz ɪt ə 'sɪgnəl?

 Is what a signal?


ɪz wʌt ə 'sɪgnəl?

 Your friend that called.

jər frɛnd ðət kɔld.

 He is not my friend.

hi əz nɒt maɪ frɛnd.

 He is not?

hi əz nɒt?

 No.

nɒʊ.

اما تو الان گفتی کہ چیزی نگفت. [تو کہ گفتی حرف نزد.]

نگفت. [نہ نزد.]

پس چجوری می دونی (مَرده)؟ [پس از کجا می دونی مرد بود؟]


(نمی دونم.)

الان گفتی (آقاهه) دوست من نیست.

این فقط یہ شکل از کلامه/ یہ استعاره است وقتی اینو می گی.

ببین، اونچه باید/ بهتر بود می گفتم (این) بود کہ [بہتر بود بگم]


هر کی بود، چیزی نگفت.

 But you just said 'he's not my friend'.


bət ju dʒəst sed hiz nət maɪ frɛnd.

 They didn't.


ðei 'dɪdnt.

 Then how do you know it's a he?

ðen haʊ du ju noʊ its ə hi?

 I don't.

aɪ doʊnt.

 You just said 'he's not my friend'.

ju dʒəst sed hiz nət maɪ frɛnd.

 It's just a figure of speech when you say that.

its dʒəst ə 'fɪgjər əv spiʃ wɛn ju sei ðæt.


See, What I should have said was


si, wʌt aɪ ʃəd hæv sed wəz


'whoever it was didn't say anything'.


hu 'ɛvər ɪt wəz 'dɪdnt sei 'eniθɪŋ.


پس چرا نگفتی؟ 


نمی دونم. کاشکی می گفتم. 

(این) بخشی از نقشه ت بود؟ [اینم جزو نقشه بود؟] 








(چه) نقشه ای؟ 


که سردرگمم بکنی؟ {که گولم بزنی؟} 

چطور سردرگمت می کردم/بکنم؟ [چطوری گولت بزمن؟] 

خیلی راحت. (یک دقیقه پیش) گفتم اون یه مرده، 

در حالی که در واقع یه زنه.


-  Then why didn't you say that?
ðɛn waɪ 'dɪdənt ju seɪ ðæt?
-  I don't know. I wish I would've.
aɪ daʊnt nəʊ. aɪ wɪʃ aɪ 'wʊdəv.
-  Was that part of your plan?
wəz ðət pɑːt əv jər plæn?
-  What plan?
wɒt plæn?
-  To confuse me?
tə kən'fjuːz mi?
-  How would I confuse you?
haʊ wəd aɪ kən'fjuːz ju?
-  Very simple. You just said that was a he,
'veri 'sɪmpəl. ju dʒʌst sed ðət wəz ə hi,
when it's really a she.
wɛn ɪts 'rɪli ə ʃi.

اما بعد داری می گی هر کی [بعد گفتی هر کی بود]، 

.....

که گیجم کنی.

.....

(حالا) داره منو گیج می کنه. [حالا من گیج شدم]. 

.....

(خانمه) کی؟

.....

(خانمه) دوست توئه. از من نیپرس. [چرا از من می پرسی؟ رفیق توئه]. 


.....

زنی در کار نیست--- هیچ خانمی / سوم شخص مونثی وجود نداره. 


.....

فقط... فقط یه شماره اشتباهه. این کل ماجراس / همش همینه. [فقط یکی شماره اشتباه گرفته بود، همین].

.....

خوشگله؟ 

.....

 But then you're saying 'whoever',

bət ðen juːr 'seɪɪŋ hu'evər,

to confuse me.


tə kən'fjuːz mi.

 That's confusing me.


ðæts kən'fjuːzɪŋ mi.

She who?

ʃi hu?

 Don't ask me. She's your friend.

dəʊnt æsk mi. ʃɪz jər frɛnd.

 There is no she.

ðer ɪz noʊ ʃi.


It's just... just a wrong number. That's all.


ɪts dʒʌst... dʒʌst ə rɔŋ 'nʌmbər. ðæts ɔl.

 Is she pretty?

ɪz ʃi 'prɪti?

کی؟ 


دوستت! 


آه ه ه ه. ببین. زنی در کار نیست. 

یه کسی فقط شماره اشتباه گرفت-- شماره رو اشتباه گرفت. این کل ماجراس [همین].

اون یه علامت بود؟ 

چی؟ 

بستن پنجره 

پنجره رو بستم چون (سردم بود). 

 Who?

hu?

 Your friend!

jər frænd!

 Aw. Look, there's no- there's no 'she'.

ɔ. lʊk, ðəɪz noʊ- ðəɪz noʊ ʃi.

Somebody just dialed at the wrong number, that's all.

'sʌm bɒdi dʒæst 'daɪəld æt ðə rɔŋ 'nʌmbər, ðæts ɔl.

 Was that a signal?

wəz ðæt ə 'sɪgnəl?

 What?


wʌt?

 Closing the window.


'kloʊzɪŋ ðə 'wɪndəʊ.

 I closed the window because I was cold.

aɪ kloʊzd ðə 'wɪndəʊ bɪ'kəz aɪ wəz kəʊld.

خوب چرا پنجره رو قبل از اینکه علامت از رو تلفن بگیریم نبستی؟ 

قبل (از اینکه) علامت بگیرم سردم نبود. 

(پس) یه علامته! [دیدیم گفتیم علامته!] 


ببین. (این) هیچ علامتی نیست. {این علامت نیست.} هیچ زنی (نیست). {ببین. نه
علامتی در کاره نه هیچ زنی.}


یه شماره تلفن اشتباهه --- یه شماره اشتباه رو تلفنه. [فقط یه شماره‌ی اشتباه گرفته سادست.]


فقط اونو بستم چون (سردم بود؟)، همین.


حالا برو بخواب. [حالا بگیر بخواب.]

مطمئنی اینو دید؟ 

 Well why didn't you close the window before you got the signal on the phone?
wəl wai 'dɪdənt ju klouz ðə 'wɪndəʊ bɪ'fɔr ju gət ðə 'sɪgnəl ən ðə fəʊn?

 I wasn't cold before I got the signal.
aɪ 'wəzənt kəʊld bɪ'fɔr aɪ gət ðə 'sɪgnəl.

 It is a signal!
ɪt əz ə 'sɪgnəl!

 Look. It's no signal. Say. No she.
lʊk. ɪts noʊ 'sɪgnəl. seɪ. noʊ ʃi.

It's a wrong number on the phone.


ɪts ə rɔŋ 'nʌmbər ən ðə fəʊn.

I just closed that 'cuz I was cold, that's all.

aɪ dʒʌst kləʊzd ðət kəz aɪ wəz kəʊld, ðæts əl.

Now go to sleep.

naʊ ɡəʊ tə slɪp.

 Are you sure she saw that?
ɑr ju ʃʊr ʃi sə ðæt?

چي (رو)؟

چراغارو، روشن و خاموش ميشن. [روشن خاموش كردن چراغارو.]

كي (ينو) ديد؟ (با تاكيد) [كي رو ميگي؟]

(خانمه) دوست توه. تو بهم بگو. [من چه ميدونم، دوست توه.]

مارتا. چرا واقعا نميري [نمي گيري] بخوابي؟ (ساعت) دو و نيمه.

چجوري مي دونستي [فهميدي] () دو و نيمه؟ [از كجا فهميدي ساعت دو و نيمه؟]

(اين) چيزيه كه ساعت مي گه.

يا (بخاطر اينه كه) (خانمه) گفت مي خواد دو و نيم زنگ بزنه؟ [يا شايد چون قرار بوده دو و نيم زنگ بزنه؟]



What?

wʌt?



The lights, go on and off.

ðə laɪts, ɡoʊ ən ənd ɔf.



Did who see that?

dɪd hu si ðæt?



You tell me, she's your friend.

jʊ təl mi, ʃiːz jər frend.



Martha. Why don't you just go to sleep? It's two-thirty.

'mɑrθə. waɪ daʊnt ju dʒəst goʊ tə slɪp? ɪts tu-'θɜrdi.



How did you know it's two-thirty?

haʊ dɪd ju noʊ ɪts tu-'θɜrdi?



That's what the clock says.


ðæts wʌt ðə klɒk seɪz.




Or is it because she said she was gonna call at two-thirty?

ɔr ɪz ɪt bɪ'kəz ʃi seɪd ʃi wəz 'ɡɒnə kɔl ət tu-'θɜrdi?

کی؟ 

 (دختری که) بیرون (منتظر) علامتای بستن پنجره و روشن و خاموش کردن (چراغاته)--- (دختری که) بیرون منتظر علامتاته (واسه) بستن پنجره و روشن و خاموش کردن چراغا. [دختری که بیرون منتظره تا با چراغ و پنجره بهش علامت بدی].

اون (همون) کیه. [فهمیدی کی؟]


 ببین. نه دختری وجود داره، نه کسی که منتظره یا هر چی.

اون یه شماره اشتباه بود. می فهمی / متوجهی؟ [یه شماره گرفتن اشتباه بود. می گیری؟]

(خُب حالا) چرا تو بدترین / عصبانی ترین تصورات (فرضی هست که/ فکر می کنی که) من (حتی) با (زن دیگه ای--- یه زن دیگه) رابطه داشته باشم؟

 Who?

hu?

 The girl that's waiting outside for your signals of closing the window


and turning the lights on and off,

ðə ɡɜːl ðæts 'weɪtɪŋ 'aʊt'saɪd fɜːr jɜːr 'sɪɡnəlz əv 'klouzɪŋ ðə

'wɪndəʊ ənd 'tɜːnɪŋ ðə laɪts ən ənd ɔf,

that's who.

ðæts hu.

 Look. There's no girl, nobody waiting or anything.

lʊk. ðəɜːz noʊ ɡɜːl, 'noʊ ,bɒ ,di 'weɪtɪŋ ɔr 'eni ,θɪŋ.

That was a wrong number. Do you understand?

ðæt wəz ə rɔŋ 'nʌmbə. du jʊ ,ʌndə'stænd?

Now why in your wildest imagination would I wanna even mess

around with another woman?

naʊ waɪ ɪn jɜːr 'waɪldɪst ɪ ,mædʒə'neɪʃən wəd aɪ 'wʌnə 'ɪvɪn mes

ə'raʊnd wɪð ə'nʌðə 'wʊmən?

👤 (تو) می دونی که (من) عاشقتم. ای وای / محض رضای خدا (تاکید پس از اذیت).

.....
[بگیر] بخواب، می خوابی؟ عجب! / خدایا! [جون مادرت بگیر بخواب].

.....
👤 عسلم [عزیزم]، (من) متاسفم. [عزیزم. معذرت می خوام].

.....
حدس می زنی (من)... فقط حسودم.


.....
👤 اووه، هیچ دلیلی برای اینکه تو حسود باشی وجود نداره--- هیچ دلیلی برای (حسود)

.....
بودن نیست. عسل. عاشقتم. [دلیلی واسه حسودی نیست عزیز]

.....
حالا تو فقط... (تو) فقط [بگیر] بخواب. (من) باید زود پاشم عسل.

.....
👤 (منم) عاشقتم و (من) - (من) متاسفم. [منم دوست دارم. ببخشید باباتو آوردم جلو


.....
چشات]

 You know I love you. Crying out loud.

ju nou ai lan ju. 'kraɪŋ aʊt laʊd.

Get to sleep will ya? Gosh.

get tə slɪp wɪl jə? ɡɔʃ.

 Honey, I'm sorry.

'hʌni, aɪm 'sɔri.

I guess I'm... just jealous.


ai ɡes aɪm... dʒəst 'dʒeləs.

 Aw, there's no reason to be, hon. I love you.

ɔ, ðəɪz nou 'ri:zən tə bi, hʌn. ai lan ju.

Now you just, you just go to sleep. I gotta get up early honey.

naʊ ju dʒʌst, ju dʒəst ɡoʊ tə slɪp. ai 'ɡətə ɡet ʌp 'ɜrli 'hʌni.

 I love you too, and I'm - I'm sorry.

ai lan ju tu, ənd aɪm - aɪm 'sɔri.

حلہ. نگران نباش. [بی خیال. ناراحت نباش].

(تو) اون درُ باز کن و (من) (با گلوله) دو شقت می کنم. [دستت به در بخوره، مغزت کف اتافه.] {اگر تو درو باز کنی من دو شقت می کنم.}



It's all right. Don't worry.

ɪts əl raɪt. doʊnt 'wɜːri.



You open that door and I'll blow you in half.

jʊ 'oʊpən ðæt dɔːr ənd aɪ bləʊ jʊ ɪn hæf.

مجموعه‌ی «کتاب‌های کوچک،
تمرین‌های بزرگ» برگرفته از
کلیپ‌ها و نوشته‌های متنوع و
باارزشی است که هم می‌توانند
درک زبان انگلیسی ما را متحول
کنند و هم عمق اندیشه‌ورزی ما
را. این مجموعه، خواننده (پُرآموز)
را در مسیری اندیشه‌ورزانه
تشویق به استفاده و به کار بردن
آموخته‌های زبان انگلیسی‌اش
می‌کند و در مسیر مقایسه‌ی
ثمره‌ی تلاش خود با آنچه در
اصل گفتار یا نوشتار بومی مطلب
وجود دارد، دانش او را به علمی
عملی و همراه تبدیل می‌نماید.



9 786001 497170

قیمت کتاب همراه با سی‌دی: ۹۵,۰۰۰ ریال

پُرآموزی

موسسه تخصصی زبان انگلیسی

WWW.PORAMOOZI.COM

۲۹ ۵۶۵ ۷۷۰ • ۲۰۰ ۵۵ ۷۷۴